

## საქართველოს სტანდარტი

---

წყალმილა ქვაბები და დამხმარე მოწყობილობები-ნაწილი 2: სადაწნეო  
ნაწილების მასალები ქვაბებისა და მისი აქსესუარებისათვის

საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

## სსტ ენ 12952-2:2011/2013

### საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2013 წლის 11 ნოემბრის № 84 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 12952-2:2011 „წყალმილა ქვაბები და დამხმარე მოწყობილობები-ნაწილი2: სადაწნეო ნაწილების მასალები ქვაბებისა და მისი აქსესუარებისათვის”

#### 4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2013 წლის 11 ნოემბერი №268-1.3-5577

წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი აღწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე არ დაიშვება

English Version

## Water-tube boilers and auxiliary installations - Part 2: Materials for pressure parts of boilers and accessories

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires - Partie  
2: Matériaux des parties sous pression des chaudières et  
accessoires

Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten - Teil 2:  
Werkstoffe für drucktragende Kesselteile und Zubehör

This European Standard was approved by CEN on 25 June 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

**Contents**

Page

Foreword.....3

**1 Scope .....5**

**2 Normative references .....5**

**3 General requirements.....9**

**3.1 Selection of materials with regard to service conditions .....9**

**3.2 Selection of materials with regard to fabrication .....9**

**3.3 Material specification .....9**

**3.3.1 General.....9**

**3.3.2 European Standards.....9**

**3.3.3 European approvals for materials .....9**

**3.3.4 Particular material appraisals.....10**

**3.4 Consideration of special materials properties .....10**

**3.5 Contents of material specification .....10**

**3.6 Compliance and inspection documentation of materials.....11**

**4 Material for pressure parts .....11**

**4.1 Materials covered by harmonized European product Standards for pressure purposes .....11**

**4.1.1 Flat products, forgings, castings, tubes, fittings, flanges and valve bodies .....11**

**4.1.2 Cast iron .....11**

**4.1.3 Studs, bolts and nuts .....11**

**4.1.4 Welding consumables.....11**

**4.1.5 Requirements for plates used for heads .....11**

**4.1.6 Requirements for non-destructive examination.....12**

**4.1.7 Inspection documents.....13**

**4.1.8 Marking .....13**

**4.2 Material covered by European approvals of materials for pressure equipment – technical requirements .....13**

**4.2.1 General.....13**

**4.2.2 Manufacture.....13**

**4.2.3 Heat treatment condition .....13**

**4.2.4 Chemical composition .....14**

**4.2.5 Mechanical and technological properties .....14**

**4.3 Materials with particular material appraisals.....17**

**5 Materials for non-pressure parts .....18**

**6 Inspection documentation .....19**

**Annex A (normative) Materials covered by European material Standards .....20**

**Annex B (normative) Establishment of creep rupture strength values for new materials .....31**

**Annex C (normative) Special requirements for composite tubes .....32**

**Annex D (informative) Significant technical changes between this European Standard and the previous edition .....36**

**Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of Directive 97/23/EC .....37**

**Bibliography .....38**

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN 12952-2:2011) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 269 “Shell and water-tube boilers”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12952-2:2001.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive 97/23/EC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

Annex D provides details of significant technical changes between this European Standard and the previous edition.

The European Standard series EN 12952 concerning water-tube boilers and auxiliary installations consists of the following parts:

- *Part 1: General;*
- *Part 2: Materials for pressure parts of boilers and accessories;*
- *Part 3: Design and calculation for pressure parts;*
- *Part 4: In-service boiler life expectancy calculations*
- *Part 5: Workmanship and construction of pressure parts of the boiler;*
- *Part 6: Inspection during construction, documentation and marking of pressure parts of the boiler;*
- *Part 7: Requirements for equipment for the boiler;*
- *Part 8: Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boiler;*
- *Part 9: Requirements for firing systems for pulverized solid fuels for the boiler;*
- *Part 10: Requirements for safeguards against excessive pressure;*
- *Part 11: Requirements for limiting devices of the boiler and accessories;*
- *Part 12: Requirements for boiler feedwater and boiler water quality;*
- *Part 13: Requirements for flue gas cleaning systems;*
- *Part 14: Requirements for flue gas DENOX-systems using liquefied pressurized ammonia and ammonia water solution;*

**EN 12952-2:2011 (E)**

- *Part 15: Acceptance tests;*
- *Part 16: Requirements for grate and fluidized-bed firing systems for solid fuels for the boiler;*
- *CR 12952 Part 17: Guideline for the involvement of an inspection body independent of the manufacturer.*

NOTE 1 A Part 18 on operating instructions is currently in preparation.

Although these parts may be obtained separately, it should be recognized that the parts are inter-dependent. As such, the design and manufacture of water-tube boilers requires the application of more than one part in order for the requirements of the European Standard to be satisfactorily fulfilled.

NOTE 2 Part 4 and Part 15 are not applicable during the design, construction and installation stages.

NOTE 3 A "Boiler Helpdesk" has been established in CEN/TC 269 which may be contacted for any questions regarding the application of European Standards series EN 12952 and EN 12953, see the following website: <http://www.boiler-helpdesk.din.de>

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.